

蒙恬點譯筆 使用手冊

版本：v1.2 Win
版次：2018 年 8 月

蒙恬科技軟體用戶授權協議

本許可協議為蒙恬科技股份有限公司（以下簡稱「蒙恬公司」）授予您合法使用本軟體程式（「本軟體」）之協議書，如果您不同意此協議中的任何條款，請不要安裝，拷貝或使用「本軟體」。您於使用「本軟體」時，視同接受並充分了解本授權書內容。

1. 智慧財產權

「本軟體」及包裝內含之資料與文件之一切智慧財產權（包括但不限於著作權等）均為「蒙恬公司」所有，或為「蒙恬公司」合法有權使用，並受相關法令所保護。

2. 授權使用權

您僅被授權於單一裝置使用「本軟體」，不得同時於該單一裝置外使用「本軟體」。

3. 拷貝權限

「本軟體」及其所附文件均為「蒙恬公司」之產品，其版權為「蒙恬公司」所有。「蒙恬公司」僅授權您基於備份用途複製「本軟體」乙份供您個人備分留存之用，其它複製行為一律禁止，備份亦不得與「本軟體」同時使用。

您不得將「本軟體」出售、出租、拆解、還原工程、複製、翻譯、改編、衍生，或以任何其它方式取得原始碼，亦不得將「本軟體」用於本協議規定以外之用途。

4. 企業用戶

若「本軟體」需安裝於一台以上之裝置使用，應經「蒙恬公司」另外授權，請洽「蒙恬公司」或當地總代理商，另外購買額外之使用授權。

5、隱私權政策

本隱私權政策解釋「蒙恬公司」將蒐集您的何種個人資料，「蒙恬公司」及其他公司將如何使用它們，以及蒐集資料所可能使用到的追蹤技術。當您使用「蒙恬公司」的網站或 apps 時，「蒙恬公司」蒐集您的個人資料用來改善「蒙恬公司」的服務品質。「蒙恬公司」有權隨時增刪修飾本隱私權政策，任何增刪修飾後之本隱私權政策將會在網頁 or apps 下載網頁公告，公告時間為即時生效日。

「蒙恬公司」蒐集的資料

a. 自動蒐集：當您拜訪「蒙恬公司」的網站或使用「蒙恬公司」的 apps，「蒙恬公司」將自動取得並紀錄有關您的電腦或手機以及您活動的資料。這些資料可能包括：

您電腦或手機的 IP 位址

您的電腦或手機（例如型號、網頁瀏覽器或操作系統）的技術資訊

您的偏好及設定（時區、語言等）

您電腦或手機的獨特 ID 號碼

您手機的地理定位（若您同意被蒐集具體的地理位置資料，或一般地理位置自動搜尋）

您瀏覽「蒙恬公司」網站或使用「蒙恬公司」apps 的時間，以及您使用的服務及特色

b. 您選擇提供的資料：為了使用某些服務或利用特別的優惠服務，您可以選擇去設立一個帳號並且提供「蒙恬公司」某些資訊。這些資訊可能包含您的姓名、產品序號或資訊、電子郵件信箱、電話號碼您可以選擇不提供「蒙恬公司」任何的個人身份資料，但您可能因此而無法使用「蒙恬公司」提供的某些服務。

「蒙恬公司」如何使用您的個人資訊：

「蒙恬公司」使用您提供的資料來改善服務品質、為您提供個人化的服務、提供特別折扣、更瞭解「蒙恬公司」的用戶、診視並修復問題、以及買賣及展示可能與您有關連的廣告。

電子郵件信箱：「蒙恬公司」只有在允許您登錄您的帳號時、寄出確認函時（為註冊及購買服務等用途）、為服務而寄出訊息時，才會使用您的電子郵件信箱。「蒙恬公司」也會在回覆您的用戶服務諮詢時使用您的電子郵件信箱。

電話號碼：「蒙恬公司」只有在寄送您要求的 SMS 訊息時才會使用您的手機電話號碼。

廣告商：廣告商及廣告活動使用追蹤技術來蒐集有關用戶電腦或手機或其他線上活動（例如網頁瀏覽及進行的搜尋）的資訊，如同一般的地理位置定位及使用資訊來展示針對性廣告給用戶。當您使用「蒙恬公司」的網站及 apps 時，「蒙恬公司」有時會允許這些廣告公司來蒐集這些資訊，使廣告商能對您展示針對性廣告。

法律事項：「蒙恬公司」可能會使用或揭露用戶的資訊於：回覆法律上的請求，例如傳票、法院裁定、或政府機關要求；符合法律的規定；有關於訴訟威脅；調查或舉報非法活動；保護 PENPOWER、「蒙恬公司」的客戶、「蒙恬公司」的網站及

apps、以及「蒙恬公司」的網站及 apps 用戶的合法權利；或執行「蒙恬公司」權利或防禦「蒙恬公司」的主張。因公司改組（例如買賣或合併）「蒙恬公司」也可能移轉您的資料給另一家公司。

手機 IDs：

如果您使用 app，「蒙恬公司」會利用您的手機 IDs（製造商使用在手機上的獨特辨別）來分辨您的身份，而非用 cookies。

Apps：

如果您裝置了「蒙恬公司」的任一個 apps 在您的手機上，您對這個 app 的使用將適用「蒙恬公司」app 授權合約。

6. 賠償責任

您同意承擔「蒙恬公司」因您違反本協議所生之一切損失、成本支出、債務、和解金額或費用（包括但不限於律師費用），並保證將賠償「蒙恬公司」前開費用。

7、第三方提供物

本軟體可能允許您存取第三方之內容、軟體應用程式及資料服務，包括但不限於多樣化網路應用程式（「第三方提供物」），並與之互通。您對於任何「第三方提供物」之存取及使用，以您與該第三方提供物所約定之相關條款及其所屬國家的著作權法為依據。

「第三方提供物」不歸「蒙恬公司」所有或提供。「第三方提供物」可能隨時因任何理由修改或停止提供服務，「蒙恬公司」不會控制、為其擔保或承擔「第三方提供物」所衍生的任何相關責任。您與任何第三方就「第三方提供物」所達成的任何協議，包括所涉的隱私權政策和您個人資訊的使用，商品及服務的交付和付款及與該第三方有關的任何其他條款、條件、保證或聲明，概屬您與該第三方之間的行為，由您應自行考慮承擔使用「第三方提供物」的全部風險或責任。

8. 不承諾擔保

一套裝軟體處理資料的效果與其所處環境的軟硬體條件息息相關。「本軟體」係經過「蒙恬公司」嚴謹的開發及嚴格測試後始發布，但「蒙恬公司」仍無法測試所有情形的排列組合的軟硬體環境，故「蒙恬公司」無法承諾亦無法擔保您在安裝及執行「本軟體」時，完全沒有任何的資料遺失、損壞，或者其他種類損失的風險，您必須瞭解使用「本軟體」過程中所要承擔的風險。

「蒙恬公司」按照法律的最大許可限度，提供您「本軟體」和任何對「本軟體」的支援服務。但「蒙恬公司」不擔保「本軟體」及包裝內含之資料沒有任何缺陷或錯誤。「蒙恬公司」對於任何間接的、特殊的、偶發的而引起的損害，包括但不限於

利潤的損失、商譽的損害、工作中斷、當機或故障、及其他商業上使用「本軟體」帶來的商業危害或損失不負責任。

9. 責任的限制和賠償

儘管您可能由於任何原因引起一些損壞，「蒙恬公司」僅對明示的書面承諾負擔責任，基於本協議，對您的賠償應該僅限於您已支付「本軟體」的費用為限。

在任何情況下，即使是蒙恬公司有知悉發生損失的可能性，「蒙恬公司」亦不對該知悉之可能性負擔任何損失責任。

10. 禁止轉授權

您基於本協議所獲得之授權許可，不得再行轉讓或轉授權他人使用本軟體。

11. 合意管轄

關於本協議書所生之爭議，蒙恬公司及您均同意以蒙恬公司所在地之法院為第一審管轄法院。

12. 其他

本協議書中如有任何條款不具法律效力，並不會影響其他條款的有效性，以及其他條款在法律上的執行效力。

FCC Statement

This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

目錄

第一章 蒙恬點譯筆介紹.....	1-1
第二章 蒙恬點譯筆操作方式.....	2-1
第三章 軟體操作介紹.....	3-1
3.1 軟體主畫面.....	3-1
3.2 單字查詢.....	3-2
3.2.1 新增 / 移除語系.....	3-2
3.2.2 選擇字典.....	3-3
3.2.3 書籤功能 / 歷史紀錄.....	3-4
3.2.4 簡易查單字 / 點擊查單字.....	3-5
3.2.5 送出單詞模式.....	3-5
3.3 拍照模式.....	3-5
3.4 軟體設定.....	3-6
3.4.1 一般設定.....	3-6
3.4.2 辨識設定.....	3-7

本產品於生產包裝時，軟體可能已更新版本，若您的軟體畫面與使用手冊內容不符，請以您安裝後的最新畫面為主。

改版紀錄

v1.2.0

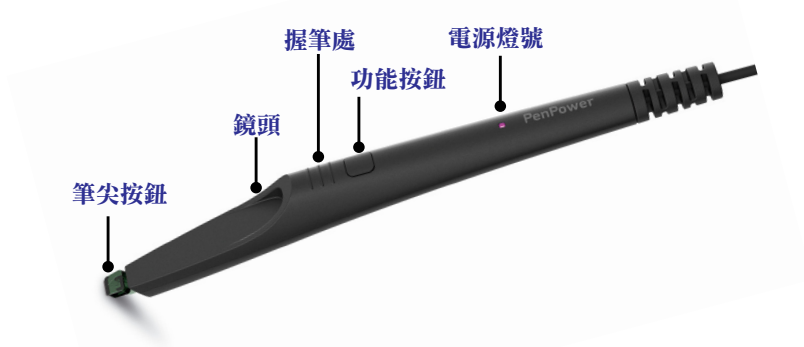
- 新增〔簡易查單字〕畫面字體大小調整。
- 新增直式文字畫面。
- 優化書籤功能、新增書籤匯出匯入功能。

v1.0.0

- 2018 年 第一版。

第一章 蒙恬點譯筆介紹

1.1 硬體部件



1.2 安裝蒙恬點譯筆軟體

1. 請依照您的電腦系統種類，於網頁的網址列中輸入以下連結來下載軟體，或是到蒙恬科技官網下載。

Windows: <http://mobile.penpower.net/download/T2TWIN>

Mac: <http://mobile.penpower.net/download/T2TMAC>

2. 請依照畫面指示逐步安裝蒙恬點譯筆。安裝完成後無須重新啟動電腦，即可開啟蒙恬點譯筆軟體。
3. 開啟蒙恬點譯筆軟體後，會有硬體檢查的步驟，請將您的蒙恬點譯筆透過 USB 線接上電腦，即可通過檢查並開始使用。



第二章 蒙恬點譯筆操作方式

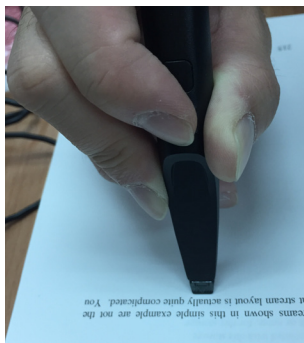
開啟軟體後，請以 75 度近垂直的角度持筆，並用手指輕握住〔握筆處〕，然後將〔筆尖按鈕〕平行對準要點讀的單字下方些許空白處後，輕輕一點，立即就能看到要點讀的單字被拍攝下來，並在軟體上顯示出單字的翻譯與解釋。

在點擊使用時，蒙恬點譯筆筆身的〔電源燈號〕會亮起藍色燈號。

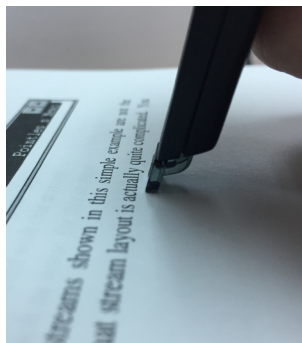
下一頁有點讀範例供您練習，請您先翻至該頁，並依據範例上標示的位置來熟悉筆尖要點擊的位置。

如果您發現點譯筆拍照到要點讀的單字的上方，請試著將筆再拿垂直一點點，並點擊於單字下方再多一點空白處再試一次。以下為掃描時要注意的重點說明：

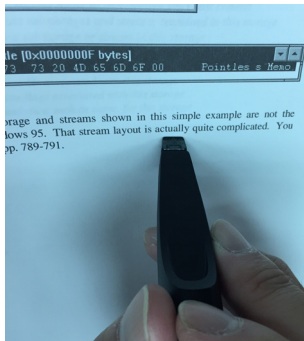
步驟 1. 請將拇指、中指夾於兩側，食指放在握筆處。



步驟 2. 點讀時以近垂直的 75 度角持筆，並指在單字下方。



步驟 3. 於單字正下方些許空白距離處，壓下筆尖按鈕來拍照。

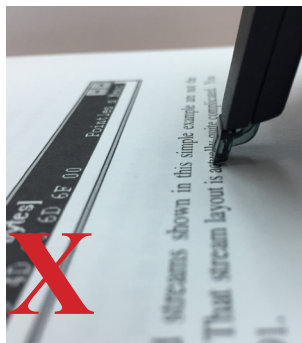
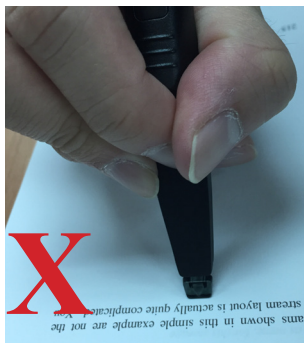



步驟 4. 如要點讀直式的中文或日文字，請參考後續介紹，至軟體中設置左手或右手持筆，並依設置來點在文字的左側或右側。





注意：手指請勿遮擋鏡頭，也請勿壓在要點讀的文字上，且不要晃動。



點讀直式文字會有左右手持筆與點擊方向的不同，請點選來開啟設置，並於〔一般設置\執筆習慣〕中切換左右手持筆。如果您是右手持筆，就請點在文字的右邊；而左手持筆的話，請點在文字左側。

◎ 單字點讀操作練習

這邊提供中、英、日、韓、泰與阿拉伯文的橫式及直式文字，供您進行練習。

小秘訣：英文與阿拉伯文請點在詞的中間；中、日(含日文漢字)、泰文請點在詞組的第一個字；韓文請點在詞組的中間。

Provide a document

吹風機以及洗衣機

私は辞書をチェックしたい

나의 취향대로 선택한다

ขอบคุณข้อมูลและภาพ

吹
風
機
以
及
洗
衣
機

私
は
辞
書
を
チ
ェ
ッ
ク
し
た
い






التغلب على كل العوامل

第三章 軟體操作介紹


3.1 軟體主畫面




1. / ：功能模式切換。切換單字查詢或是拍照模式，請參考第3.2與3.3章節介紹。
2. ：辨識 / 翻譯語系對調。左邊為要辨識的原文語系選單，右邊為要翻譯的語系選單，請按下選單來選擇要使用的語系；如需新增 / 移除語系，請參考第3.2.1章節介紹。
3. ：簡易查單字功能，請見第3.2.4章節介紹。
4. ：書籤列表，請見第3.2.3章節介紹。
5. ：歷史查詢紀錄，請見第3.2.3章節介紹。
6. ：選擇字典種類，請見第3.2.2章節介紹。
7. ：開啟YouTube網頁，或於點讀單字後，在YouTube上搜尋。
8. ：開啟Google網頁，或於點讀單字後，在Google上搜尋。
9. ：開啟維基百科網頁，或於點讀單字後，在維基百科上搜尋。
10. ：調整查詢結果頁面的字體大小。

11. ：手動輸入來查詢單字，輸入後請按Enter鍵。用點讀筆查詢後，再點擊輸入框，會有候選詞供您查看使用。
12. ：聆聽所查詢的單字發音，按筆身的〔功能按鈕〕也可聆聽發音。
13. ：將所點讀的單字加入書籤。
14. ：設定，請見第3.4章節介紹。
15. ：縮小 / 關閉。

3.2 單字查詢

請在  模式中，先將要查詢的單字語系，以及要翻譯的語系選擇好，即可使用點譯筆來點擊該單字進行查詢。點讀後，您會看到該單字的原始圖像出現在軟體上，並有翻譯結果即時供您查看。

3.2.1 新增 / 移除語系

蒙恬點譯筆可以辨識多國語系，但預設只會有中、英、日等常用語系，如果辨識語系的選單中沒有您要使用的語系，請點選  來開啟〔設定〕，並於〔辨識設定〕頁面中，選擇右方清單中要使用的語系後，按〔新增〕，並按〔上移〕、〔下移〕按鈕來排列順序，再按下〔確定〕按鈕來套用設定。



如果要移除不用的語系，請於左方的清單中選擇要移除的語系後，按〔移除〕按鈕，並按下〔確定〕按鈕來套用設定。

注意：如要辨識直式文字，也請在這邊做選擇，軟體也會變成直式畫面。



小秘訣：如要辨識香港字，請勾選下方的〔辨認香港字〕。若您不需要辨識香港字時，請不要勾選，以免影響中文辨識效果。

3.2.2 選擇字典



蒙恬點譯筆預設使用線上字典，您可以點選 **字典選擇** 來切換成〔百度線上字典〕或〔譯星〕基礎離線字典，請注意每種字典的支援翻譯語系都會不一樣。


如果您有 LingoEs 字典或是 StarDict 字典，蒙恬點譯筆可以支援從外部匯入字典檔 (*.ld2) / (*.bz2) 來使用。您可以透過於網路上找到開放的 LingoEs 或是 StarDict 字典檔下載，並點擊下載連結來儲存至電腦，然後點選 **字典選擇** 選單中的〔LingoEs〕或是〔StarDict〕來將要使用的字典檔匯入；如有不要使用的字典也請在此進行刪除。




當匯入字典檔後，在〔字典模式〕下就可以選擇該字典檔來使用，請記得要手動選擇該字典檔所提供的語系，例如匯入的為英漢字典，辨識語系請選擇英文，而翻譯語系要選擇為中文。

3.2.3 書籤功能 / 歷史紀錄

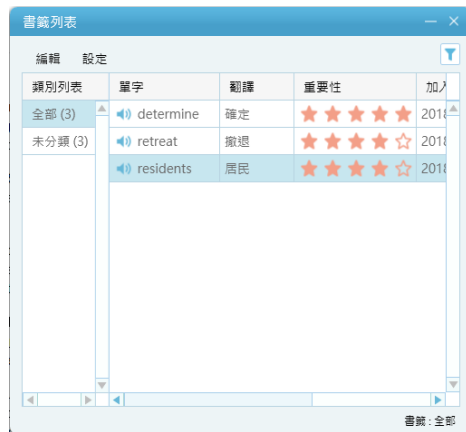
在點讀單字時，您可以點左下方的，來將不熟悉的單字加入書籤；而日後您可以點來查看書籤，反覆查看背誦，加強學習。



在書籤清單中，雙擊單字即可觀看該單字釋義，再點一次可離開書籤。如果您要將單字從書籤中移除，請在書籤清單中，右鍵點選該單字，選擇〔刪除〕來移除。

另外您可以在左邊類別列表中的〔全部〕類別上按右鍵，選擇〔類別管理〕，進入類別管理介面，來替您的書籤做分類管理。創建好類別後，在書籤清單中任一單字上按右鍵，即可將其加入或移動到某個類別裡。當某個類別被刪除後，分屬該類別中的單字將會被移動到〔未分類〕類別。

書籤列表可以向右拖動，您可以看到〔查詢次數〕這個欄位，代表您查詢過這個單字的次數。另外在累積很多書籤時，可以點擊右上角的，依條件過濾要顯示的書籤，以便更快找到要查看的資料。

再來，書籤資料可以被匯出，讓您做備份，或可以轉移匯入到 Mac 系統的 Worldictionary App 中使用，相同也可以匯入其他使用者分享給您的書籤資料。



另外您也可以點來查看歷史紀錄，並點選單字即可觀看單字釋義，或將單字加入書籤。再點一次可離開歷史紀錄清單。

3.2.4 簡易查單字 / 點擊查單字

蒙恬點譯筆軟體亦提供〔簡易查單字〕的功能。請先在單字查詢畫面中設定好要辨識的語系跟要翻譯的語系，再點選按鈕，接著使用滑鼠左鍵點選電腦畫面上想查詢的單字，即會立即幫您查詢該單字結果。

在〔簡易查單字〕模式下，如要查詢下一個字，請用滑鼠左鍵點擊查詢結果視窗外任何一處，即可再次查詢。而使用〔簡易查單字〕時，軟體視窗會縮小在螢幕邊緣並顯示圖示，再點一次螢幕邊緣的軟體圖示即可將視窗喚回。

當您滾動滑鼠滾輪時會停止〔簡易查單字〕功能，如要再次使用，只需點擊螢幕邊緣的軟體圖示下方的按鈕（如下圖左），當圖示變成紅色時即代表處於查詢模式，便可使用滑鼠左鍵點選電腦畫面上想查詢的單字。





3.2.5 送出單詞模式


當蒙恬點譯筆軟體縮小到工作列時，這時軟體會轉換成〔送出單詞模式〕。只要把滑鼠游標點擊在文件、網頁上，甚至是其他字典軟體中，再用蒙恬點譯筆點擊您要辨識的字，即可幫您把辨識後的單字送出到文件或軟體上。

如要回到原本的字典模式，只需點擊工作列上圖示來喚回軟體視窗即可。


3.3 拍照模式


如果您想透過鏡頭拍下特定畫面作為筆記的輔助資訊，請切換到 **拍照模式**，並看著軟體上的即時畫面來對準要拍攝的部分，再按筆身的〔功能按鈕〕，或者是按壓〔筆尖按鈕〕來拍照，或是點選  按鈕來擷取螢幕畫面，然後用滑鼠左鍵來框選所要保留的影像範圍，即可完成並進行存檔，並將圖片應用在筆記上或其他地方；如要重拍，請點  按鈕。




：送出圖片

：重拍


：逆時針旋轉圖像

：順時針旋轉圖像

：儲存圖像

：開啟預設儲存路徑

3.4 軟體設定

前述提到的各種設定跟其他功能調整，皆是在〔設定〕中變更，請點選畫面右上方  來開啟〔設定〕。

3.4.1 一般設定

在〔一般設定〕頁面，您可以更換軟體介面的語系、將維基百科換成 Swedish National Encyclopedia，以及變更要右手持筆還是左手持筆。另外您也可以在此變更拍照模式中，儲存影像的位置。

當您使用一段時間後，發現點讀後所抓取的字容易抓錯，可嘗試使用〔點譯筆校正〕功能，並照畫面上說明來重新進行校正。

3.4.2 辨識設定

〔辨識設定〕為設定您常用的辨識 / 翻譯語系選單，如果要掃描中文或日文的直式文字，請在此進行選擇。相關介紹請見前述 3.2.1 章節。

另外您也可以〔送字時搭配按鍵〕項目中，選擇再送字模式時要搭配送出〔輸入鍵〕來換行，或是〔空白鍵〕來插入空格，方便您編輯文件上的文字排版。

限用物質含有情況標示聲明書

設備名稱：蒙恬點譯筆，型號（型式）：TP2T01 Equipment name Type designation (Type)						
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols					
	鉛Lead (Pb)	汞Mercury (Hg)	鎘Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent chromium (Cr ⁶⁺)	多溴聯苯 Polybrominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Polybrominated diphenyl ethers (PBDE)
金屬機構件(例： 金屬外殼、金手 指、連接器)	○	○	○	○	○	○
塑膠機構件(例： 塑膠外殼、塑膠連 接器)	○	○	○	○	○	○
印刷電路板	○	○	○	○	○	○
電子零件	○	○	○	○	○	○

備考1. “超出0.1 wt %”及“超出0.01 wt %”係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1 : “Exceeding 0.1 wt %” and “exceeding 0.01 wt %” indicate that the percentage content of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.

備考2. “○”係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2 : “○” indicates that the percentage content of the restricted substance does not exceed the percentage of reference value of presence.

備考3. “—”係指該項限用物質為排除項目。
Note 3 : The “—” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

蒙恬點譯筆 v1.2 使用手冊

出品：蒙恬科技股份有限公司

版次：2018 年 8 月